

# TERRASALINA.®

EXCURSIONS | PATRIMOINE DU SEL  
AUSFLUGSZIELE | SALZERBE



24 SITES TOURISTIQUES FRANCO-SUISSES  
24 SEHENSWÜRDIGKEITEN  
IN FRANKREICH UND DER SCHWEIZ

[WWW.TERRASALINA.EU](http://WWW.TERRASALINA.EU)

*ENTRE NATURE ET PATRIMOINE  
EMPRUNTEZ LES VOIES HISTORIQUES DU SEL  
À LA DÉCOUVERTE DE SITES UNESCO  
ET DE VILLES THERMALES FRANCO-SUISES.*



**LÉGENDE**

- |                                       |                                |                                   |   |
|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1 - Saline royale d'Arc-et-Senans     | 9 - Château de Cléron          | 17 - Mines de Sel de Bex          | ● Sites sauniers / Orte der Salzgewinnung               |
| 2 - Grande Saline de Salins-les-Bains | 10 - Mouthier-Haute-Pierre     | 18 - Salines Suisses              | ● Sites UNESCO / Orte des UNESCO-Welterbes              |
| 3 - Dole                              | 11 - La Source de la Loue      | 19 - Vieille ville de Berne       | ● Sites thermaux / Thermalstädte                        |
| 4 - Arbois                            | 12 - Pontarlier                | 20 - Lavaux                       | ✈ Aéroports / Flughäfe                                  |
| 5 - Poligny                           | 13 - Région Yverdon-les-Bains  | 21 - Château de Chillon           | 🚆 Gares TGV / Bahnhöfe der Hochgeschwindigkeitszüge TGV |
| 6 - Lons-le-Saunier                   | 14 - Sainte-Croix / Les Rasses | 22 - Neuchâtel                    | 🚆 Autres gares / Andere Bahnhöfe                        |
| 7 - Citadelle de Besançon             | 15 - Romainmôtier              | 23 - Le Locle / La Chaux-de-Fonds | — Via Salina  |
| 8 - Ornans                            | 16 - Vallorbe                  | 24 - Murten / Morat               | — Via Francigena  |
|                                       |                                |                                   | — Échappée Jurassienne                                  |

# SOMMAIRE

Présentation du territoire Terra Salina.....p.5

## FRANCE

1 - Saline royale d'Arc-et-Senans .....	p.6
2 - Grande Saline de Salins-les-Bains .....	p.7
3 - Dole .....	p.8
4 - Arbois .....	p.9
5 - Poligny .....	p.10
6 - Lons-le-Saunier .....	p.11
7 - Citadelle de Besançon .....	p.12
8 - Ornans .....	p.13
9 - Château de Cléron .....	p.14
10 - Mouthier-Haute-Pierre .....	p.15
11 - La Source de la Loue .....	p.16
12 - Pontarlier .....	p.17

## SUISSE

13 - Région Yverdon-les-Bains .....	p.19
14 - Sainte-Croix / Les Rasses .....	p.20
15 - Romainmôtier .....	p.21
16 - Vallorbe .....	p.22
17 - Mines de Sel de Bex .....	p.23
18 - Salines Suisses .....	p.24
19 - Vieille ville de Berne .....	p.25
20 - Lavaux .....	p.26
21 - Château de Chillon .....	p.27
22 - Neuchâtel .....	p.28
23 - Le Locle / La Chaux-de-Fonds .....	p.29
24 - Murten / Morat .....	p.30

Nos séjours..... p.31 - 34

Nos partenaires .....



# PRÉSENTATION DU TERRITOIRE












## FR

Durant des siècles, le sel a saupoudré les relations entre la Franche-Comté et les cantons suisses. Dépourvue de sel, la Suisse s'est longtemps approvisionnée en sel auprès des salines franc-comtoises, et ce jusqu'à l'inauguration en 1837 de la saline de Schweizerhalle, près de Bâle. Entre nature et patrimoine, c'est à la découverte de ce passé que la Terra Salina vous invite à emprunter les voies historiques du sel, bordées de 24 sites touristiques en France et en Suisse. La traversée de ces contrées jurassiennes est ponctuée de splendides paysages, et peut être agrémentée de nombreuses visites thématiques et culturelles, entre sites de production de sel, monuments UNESCO et cités thermales. Produits du terroir, savoir-faire, personnalités typiques et attachantes agrémentent la traversée de la chaîne du Jura, sur les pas de nos ancêtres.

## DE

Salz war über Jahrhunderte ein wichtiges Bindeglied zwischen der Franche-Comté und den Kantonen der Schweiz. Bis zur Eröffnung der Saline Schweizerhalle bei Basel, im Jahre 1837, wurde die Schweiz, der es an Salz mangelte, lange Zeit von den Salinen der Franche-Comté beliefert. „Terra Salina“ lädt Sie ein, die historischen Salzstrassen zu erkunden und diese Vergangenheit kennen zu lernen. 24 touristische Sehenswürdigkeiten in Frankreich und der Schweiz, zwischen Natur und Kulturerbe liegen an der Strecke. Beim Durchstreifen dieser Jura-Gegenden kommt man zu zauberhaften Landschaften und kann zahlreiche thematische und kulturelle Besichtigungen unternehmen: Produktionsstätten des Salzes, Gebäude des UNESCO Welterbes und Kurorte. Die regionalen Spezialitäten, das Knowhow und die Begegnung mit Originalen machen das Durchstreifen der Jura-Kette, auf den Spuren unserer Vorfahren, zu einem echten Erlebnis.

## LÈGENDE DES PICTOGRAMMES

-  Sites sauniers / Orte der Salzgewinnung
-  Sites UNESCO / Orte des UNESCO-Welterbes
-  Sites thermaux / die Thermalstädte
-  Point de vue / Aussichtspunkt
-  Accès handicapés / Barrierefrei
-  Cafétéria / Cafeteria
-  Restaurant / Restaurant
-  Aire de pique-nique / Picknickplatz
-  Boutique & souvenirs / Souvenirladen
-  Parking / Parkplätze
-  Animaux interdits / nicht erlaubt

## 1 - SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS



Saline royale d'Arc-et-Senans – ©Saline royale

### FR

Inscrite sur la Liste du Patrimoine Mondial par l'UNESCO depuis 1982, la Saline royale d'Arc-et-Senans est le chef-d'œuvre de Claude Nicolas Ledoux, architecte visionnaire du siècle des Lumières. Au sein même de cette ancienne manufacture de sel, on trouve aujourd'hui tout au long de l'année un musée réunissant 70 maquettes des bâtiments imaginés et conçus par le célèbre architecte, un musée sur l'histoire du sel, une exposition permanente sur le patrimoine mondial, des événements culturels (expositions, concerts), un hôtel 3\*, un restaurant, une librairie et, de juin à octobre, un festival des jardins.

### DE

Die Königliche Saline von Arc-et-Senans gehört seit 1982 dem UNESCO-Welterbe an. Sie ist das Meisterwerk von Claude Nicolas Ledoux, einem seherischen Architekten des Zeitalters der Aufklärung. Inmitten dieser ehemaligen Salzmanufaktur findet man heute ganzjährig ein Museum mit 70 Modellen der Bauwerke, die der berühmte Architekt entworfen hatte, ein Museum zur Geschichte des Salzes, eine Dauerausstellung über das Weltkulturerbe, kulturelle Veranstaltungen (Ausstellungen, Konzerte), ein 3-Sterne-Hotel, ein Restaurant, eine Buchhandlung und von Juni bis Oktober ein Gartenfestival.

### INFORMATIONS:

EPCC Saline royale, Grande rue, 25610 Arc et Senans.  
Tél 00 33 (0)3 81 54 45 45 / visites@salineroyale.com  
Plus d'informations sur [www.salineroyale.com](http://www.salineroyale.com)

### OUVERTURE:

Novembre à mars : 10h/12h ; 14h/17h – Avril, mai, juin, septembre : 9h/18h  
Juillet et août : 9h/19h – Octobre: 9h/12h ; 14h/18h – Fermé le 25/12 et 01/01



## 2 - GRANDE SALINE — MUSÉE DU SEL DE SALINS-LES-BAINS



Galerie souterraine de la Grande Saline de Salins-les-Bains – ©D. Maraux

### FR

La Grande Saline - Musée du Sel, inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial par l'UNESCO depuis 2009, est aujourd'hui le témoin d'une véritable ingénierie d'exception. Une galerie souterraine surplombée de voûtes construites du XII au XVe siècle abrite un système de pompe hydraulique toujours en activité. Le bâtiment d'évaporation conserve, quant à lui, la dernière poêle en France, témoin d'une technique millénaire et du labeur des sauniers.

### DE

Die Grosse Saline - Salzmuseum, die seit 2009 zum Welterbe der UNESCO gehört, ist heute ein wahres Zeugnis ausserordentlicher Ingenieursarbeit. Ein unterirdischer Stollen, der von Gewölben aus dem 12.-15. Jahrhundert überragt wird, besitzt ein hydraulisches Pumpsystem, das noch immer in Betrieb ist. Was das Siedehaus betrifft, so bewahrt es die letzte Salzsiedepfanne Frankreichs und ist damit ein Zeugnis einer tausend Jahre alten Technik und der Tätigkeit der Salzarbeiter.

### INFORMATIONS:

Grande Saline, Place des Salines, 39110 SALINS LES BAINS  
Tél 00 33 (0)3 84 73 10 92 / [accueil@salinesdesalins.com](mailto:accueil@salinesdesalins.com)  
Plus d'informations sur [www.salinesdesalins.com](http://www.salinesdesalins.com)

### OUVERTURE:

Novembre à mars : 10h/12h ; 14h/17h30  
Avril et octobre : 9h30/12h30 ; 14h/18h  
Mai, juin et septembre : 9h30/18h  
Juillet et août : 9h/19h – Fermé le 25/12 et 01/01  
Horaires des visites guidées sur [www.salinesdesalins.com](http://www.salinesdesalins.com)



## 3 - DOLE



Ville de Dole – ©Office de tourisme de Dole

### FR

Patrimoine ou nature ? N'hésitez plus ! La capitale de l'ancienne Comté offre une scène d'exploration exceptionnelle. L'ancien château de Dole, construit au XI<sup>e</sup> siècle, était un poste de contrôle fluvial du commerce du sel. Partez à l'aventure dans les méandres du Doubs ou dans les eaux vives de la Loue. Admirez la vue du haut de la collégiale du XVI<sup>e</sup> siècle, détendez-vous au rythme d'un pays hors du temps. Vestiges de temps anciens ou acteurs pour la biodiversité de demain, le Pays de Dole partage ses trésors au cœur de vos envies !

### DE

*Kulturerbe oder Natur ? Da braucht man nicht zu zögern. Die ehemalige Hauptstadt der „Comté“ bietet ausserordentliche Möglichkeiten für Erkundungen. Die alte Burg von Dole, die im 11. Jahrhundert erbaut wurde, war ein Kontrollposten, der den Salzhandel auf dem Fluss überwachte. Erleben Sie Abenteuer in den Fluss Schleifen des Doubs oder auf dem Wildwasser der Loue. Geniessen Sie die Aussicht von den Höhen der Stiftskirche aus dem 16. Jahrhundert. In jedem Fall können Sie sich in einer zeitlosen Region entspannen. Das Umland von Dole teilt mit Ihnen seine Schätze, ob es sich um Zeugnisse vergangener Zeiten oder um Beteiligte der Biodiversität von morgen handelt.*

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme de Dole, 6, Place Grevy, 39100 DOLE  
Tél 00 33(0)3 84 72 11 22 / [info@tourisme-paysdedole.fr](mailto:info@tourisme-paysdedole.fr)  
Plus d'informations et horaires d'ouverture sur [www.tourisme-paysdedole.fr](http://www.tourisme-paysdedole.fr)



## 4 - ARBOIS



Ville d'Arbois – ©P. Duvoid

### FR

Arbois, c'est un site naturel remarquable avec la Reculée des Planches, qui bénéficie du classement « NATURA 2000 » (prairies, forêts), traversé par une rivière de 1<sup>re</sup> catégorie « la Cuisance ». C'est le savant Louis Pasteur qui donne à cette ville sa renommée mondiale. Arbois, c'est également un vignoble qui s'honore d'être la première AOC (Appellation d'Origine Contrôlée) des Vins de France en 1936. C'est la capitale des vins du Jura avec 850 Ha de vignes en appellation contrôlée. Dans la région, le sel était encore exploité jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle.

### DE

*Arbois besitzt eine bemerkenswerte Natur mit der « Reculée des Planches », ein kurzes steiles Tal, das in einem Felskessel endet, die « NATURA 2000 » klassifiziert ist (Weiden, Wälder), und mit der « Cuisance » einem Fluss der 1. Kategorie. Der Wissenschaftler Louis Pasteur verleiht dieser Stadt ihren Weltruf. Arbois ist auch die Weinlage, die 1936 als erste in Frankreich die kontrollierte Herkunftsbezeichnung AOC (Appellation d'Origine Contrôlée) erhielt. Sie ist die Hauptstadt der Juraweine mit 850 Hektar Weinbergen mit kontrollierter Herkunftsbezeichnung. In der Region wurde Salz noch bis ins 20. Jahrhundert abgebaut.*

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme d'Arbois, 17 Rue de l'Hôtel de ville, 39600 Arbois  
Tél 00 33 (0)3 84 66 55 50 ou 00 33 (0)9 62 32 17 90 / [otsi@arbois.com](mailto:otsi@arbois.com)  
Plus d'information et horaires d'ouverture sur [www.arbois.com](http://www.arbois.com)



## 5 - POLIGNY



Couvent des Ursulines, Poligny - ©Aurélien Larue

### FR

Parcourez le Comté de Grimont, terre d'histoire, avec ses vins, ses monastères, cloîtres, églises, mais aussi son petit patrimoine bâti qui ornent les différents villages du territoire. Dégustez les spécialités gastronomiques, dont la préparation nécessite l'usage du sel comtois : le Comté bien sûr, dont Poligny est la capitale, mais aussi les salaisons. Promenez-vous le long de plus de 200 km de circuits de randonnées pour vous émerveiller des paysages variés du Jura comme les reculées, les grottes et le vignoble. Méconnue, la Saline de Poligny ferma en 1932 après 36 ans d'exploitation. Le filon est toujours utilisé pour l'industrie chimique.

### DE

Erkunden Sie die Grafschaft von Grimont, eine historische Region mit ihren Weinen, Klöstern, Kreuzgängen, Kirchen und kleinerem architektonischen Kulturerbe, das die Dörfer ziert... Probieren Sie die gastronomischen Spezialitäten bei deren Herstellung das Salz der Comté benötigt wird: natürlich den Comté-Käse, dessen Hauptstadt Poligny ist, aber auch die Pökelfwaren... Begeben Sie sich auf Wanderwege von insgesamt mehr als 200 Kilometer und staunen Sie über Naturschönheiten des Jura: Täler, die in Felskesseln enden, Höhlen und Weinbergen. Es ist nur wenig bekannt, dass die Saline von Poligny 1932, nach 36-jährigem Betrieb, still gelegt wurde. Die Ader wird noch immer für die chemische Industrie genutzt.

### INFORMATIONS:

Office de tourisme de Poligny, 20 Place des Déportés, 39800 Poligny  
Tél 00 33 (0)3 84.37.24.21 / [tourisme.poligny@wanadoo.fr](mailto:tourisme.poligny@wanadoo.fr)  
Plus d'informations sur [www.poligny-tourisme.com](http://www.poligny-tourisme.com)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME:

Du lundi au vendredi: 10h00-12h30, 13h30-18h00. Samedi: 9h30-17h30



## 6 - LONS-LE-SAUNIER



Thermes Lédonia, Lons-le-Saunier - ©Jeanmarcbauder studiovision

### FR

Lons-le-Saunier est la capitale du département du Jura. Véritable porte d'entrée du Jura touristique, c'est une ville d'eau au cœur de laquelle les Thermes et le spa Lédonia utilisent la ressource naturelle en eau salée du sous-sol. C'est également une cité patrimoine avec des trésors à découvrir: la célèbre rue des Arcades, l'hôtel-Dieu et ses apothicaireries (250 faïences), son parc thermal classé, etc. Sans oublier la mémoire de Rouget de Lisle, auteur de la Marseillaise, né à Lons-le-Saunier: statue de Bartholdi et musée Rouget de Lisle. L'ancienne cité des princes d'Orange invite à la découverte!

### DE

Lons-le-Saunier ist die Hauptstadt des Jura. Die Thermalstadt, deren Thermalbad und Spa Lédonia das natürliche Salzwasservorkommen des Untergrundes nutzen, ist ein wahres Tor zum touristischen Jura. Sie ist auch eine Stadt des Kulturerbes mit wahren Schätzen: die berühmte Strasse der Arkaden, das Hôtel-Dieu mit seiner historischen Apotheke (250 Fayences), sein klassifizierter Kurpark, usw. Man darf auch das Gedenken an Rouget de Lisle nicht vergessen: der Autor der französischen Nationalhymne „La Marseillaise“ wurde in Lons-le-Saunier geboren (Statue von Bartholdi und Museum Rouget de Lisle). Die alte Stadt der Prinzen von Orange lädt zum Erkunden ein!

### INFORMATIONS:

Office de tourisme Coteaux du Jura, Place du 11 Novembre,  
39000 Lons-le-Saunier  
Tél 00 33 (0)3 84 24 65 01 / [accueil@tourisme-coteaux-jura.com](mailto:accueil@tourisme-coteaux-jura.com)  
Plus d'informations et horaires d'ouverture sur [www.tourisme-coteaux-jura.com](http://www.tourisme-coteaux-jura.com)

### OUVERTURE:

Basse saison : Du lundi au vendredi: 9h00 – 12h30 et 14h00 – 17h30  
Samedi: 10h00 – 12h00 et 14h00 – 16h00.  
Haute saison (juillet et août) : Du lundi au samedi: 9h00 – 12h30 et 13h30 – 18h30 / Dimanche: 9h00 – 13h00 / 14 juillet & 15 août: 9h00 – 13h00.



## 7 - CITADELLE DE BESANÇON



Citadelle de Besançon - ©David Lefranc

### FR

Inscrite en 2008 au Patrimoine mondial par l'UNESCO avec 11 autres fortifications de Vauban, Besançon garde l'empreinte de ce génie de l'architecture militaire. Surplombant de plus de 100 mètres la capitale comtoise, la Citadelle offre, depuis ses chemins de ronde, des panoramas spectaculaires et propose à travers ses musées et ses espaces animaliers un patrimoine historique et vivant aussi riche que varié. Besançon est traversée par la Via Francigena, l'un des principaux itinéraires de randonnée de Terra Salina.

### DE

*Besançon gehört seit 2008 mit elf weiteren von Vauban erbauten Festungen zum Weltkulturerbe und hütet dieses Zeugnis des Genies der Militärarchitektur. Die Zitadelle überragt um mehr als 100 Meter die Hauptstadt der Franche-Comté, bietet von ihren Wehrgängen einen phantastischen Blick und bietet mit ihren Museen und ihrem Bereich für Tiere ein reiches und lebendiges Erbe. Die Via Francigena, einer der wichtigsten Wanderwege im Gebiet von Terra Salina, durchzieht Besançon.*

### INFORMATIONS:

Citadelle de Besançon, 99 rue des Fusillés de la Résistance, 25000 Besançon  
Tél 00 33 (0)3 81 87 83 33 / [contact@citadelle.besancon.fr](mailto:contact@citadelle.besancon.fr)  
Plus d'informations sur [www.citadelle.com](http://www.citadelle.com)

### OUVERTURE:

Tous les jours sauf le 25 décembre, le 1er janvier et début janvier.  
Basse saison : de janvier à mars et de novembre à décembre inclus, 10 h - 17 h.  
Saison intermédiaire: d'avril à juin et de septembre à octobre inclus, 9 h - 18 h.  
Haute saison : en juillet et août, 9 h - 19 h.



## 8 - ORNANS



Maisons sur la Loue - ©CRT FC

### FR

Ornans : sublime avec ses maisons suspendues sur la Loue, l'église Saint Laurent restaurée au XVI<sup>e</sup> siècle grâce aux revenus du sel (gabelle), est aussi la ville natale de Gustave Courbet, peintre du XIX<sup>e</sup> siècle maître du courant réaliste, qui a marqué l'histoire de l'Art avec ses œuvres célèbres : *l'Origine du Monde, l'Enterrement à Ornans, le Chêne de Flagey*. Attaché à son pays d'origine, il a peint toute sa vie les paysages de sa vallée. Découvrez le Musée Courbet à Ornans, sa ferme familiale à Flagey, randonnez sur ses pas. Ornans est la porte d'entrée de la haute vallée de la Loue, parcourez ses villages : Cléron, Vuillafans, Lods « Plus beaux villages de France », Mouthier-Haute-Pierre.

### DE

*Ornans wirkt mit ihren direkt über die Loue erbauten Häusern sehr erhaben. Die Kirche Saint Laurent wurde im 16. Jahrhundert dank der Salzsteuer renoviert. Ornans ist auch die Geburtsstadt von Gustave Courbet, einem Maler des 19. Jahrhunderts, der dem Realismus angehörte und mit seinen berühmten Werken Kunstgeschichte schrieb: Der Ursprung der Welt, Beerdigung in Ornans, Die Eiche von Flagey. Er war so mit seiner Heimat verwurzelt, dass er sein ganzes Leben die Landschaften seines Tales malte. Erkunden Sie das Museum Courbet in Ornans, den Bauernhof der Familie in Flagey und wandern Sie auf seinen Spuren. Ornans ist das Tor zum oberen Loue-Tal. Eine Besichtigung der reizenden Dörfer Cléron, Vuillafans, Lods (Mit dem Label der Schönsten Dörfer Frankreichs ausgezeichnet) und Mouthier-Haute-Pierre lohnt sehr.*

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison,  
7 rue Pierre Vernier, 25290 ORNANS  
Tél 00 33 (0)3 81 62 21 50 / [contact@ornans-loue-lison.com](mailto:contact@ornans-loue-lison.com)  
Plus d'informations et horaires d'ouverture sur [www.ornans-loue-lison.com](http://www.ornans-loue-lison.com)



## 9 - CHÂTEAU DE CLÉRON



Château de Cléron - ©Jean-François Lami

### FR

Cette maison forte fut bâtie en 1320 par Humbert de Cléron, vassal du Comte de Bourgogne, pour protéger le passage à gué sur la Loue sur la principale route du sel de Franche-Comté. Remanié et agrandi aux XV<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, le Château conserve encore aujourd'hui ses défenses médiévales. Visitez ses jardins pour admirer l'édifice. Découvrez la Chapelle castrale du XVI<sup>e</sup> siècle agrandie au XVIII<sup>e</sup> siècle pour devenir l'église Saint-Siméon, presbytère du XVII<sup>e</sup> siècle avec son toit en pierre de lave.

### DE

*Diese Burg wurde 1320 von Humbert von Cléron, einem Lehnsmann des Grafen von Burgund erbaut, um die Furt über der Loue an der hauptsächlichen Salzstrasse der Franche-Comté zu schützen. Sie wurde im 15. und 18. Jahrhundert umgebaut und vergrößert, aber bewahrt noch heute ihre mittelalterlichen Wehrungen. Bei einer Besichtigung der Gärten ist das Bauwerk besonders schön zu betrachten. Die Burgkapelle aus dem 16. Jahrhundert, die im 18. Jahrhundert zur Kirche Saint-Siméon vergrößert wurde, hat ein mit Lavagestein gedecktes Pfarrhaus und kann erkundet werden.*

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison,  
7 rue Pierre Vernier, 25290 ORNANS  
Tél 00 33 (0)3 81 62 21 50 / [contact@ornans-loue-lison.com](mailto:contact@ornans-loue-lison.com)  
Plus d'informations sur [www.ornans-loue-lison.com](http://www.ornans-loue-lison.com)

### OUVERTURE:

Visite des jardins payante et non guidée: du 1er juillet au 31 août, de 14h30 à 18h, sauf le lundi. Toutes les informations sur le site internet de l'Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison  
Juillet et août, du lundi au samedi de 9h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h30



## 10 - MOUTHIER-HAUTE-PIERRE



Mouthier-Haute-Pierre - ©Laurent Moine

### FR

Mouthier-Haute-Pierre jouit d'un site exceptionnel dans la haute vallée de la Loue, terrain de jeu idéal pour les randonneurs. Le village est niché dans un paysage heurté, vertigineux, grandiose, celui des Gorges de Nouailles avec La Baume, énorme masse rocheuse, et la cascade de Syratu qui se précipite de son sommet pour rejoindre la rivière de la Loue 150m plus bas. Cette ancienne cité vigneronne regroupe, autour du monastère qui lui a donné naissance au IX<sup>e</sup> siècle, des maisons pittoresques aux caves voûtées encore équipées de leurs pressoirs. Une étape incontournable sur l'itinéraire pédestre de la Via Salina.

### DE

*Mouthier-Haute-Pierre besitzt eine ausserordentliche Lage im oberen Loue-Tal und ist ein idealer Ort für Wanderer. Das Dorf schmiegt sich in eine kontrastreiche, schwindelerregende, grandiose Landschaft, die Schluchten von Nouailles mit der gewaltigen Felsmasse La Baume und dem Wasserfall Syratu, der von ihrer Spitze herabstürzt und den Fluss Loue 150 Meter tiefer erreicht. Die malerischen Häuser mit Gewölbekellern, in denen sich noch Keltern befinden, sind um das Kloster versammelt, aus dem der alte Winzerort im 9. Jahrhundert entstand. Eine unumgängliche Etappe auf dem Wanderweg Via Salina.*

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison,  
7 rue Pierre Vernier, 25290 ORNANS  
Tél 00 33 (0)3 81 62 21 50 / [contact@ornans-loue-lison.com](mailto:contact@ornans-loue-lison.com)  
Plus d'informations sur [www.ornans-loue-lison.com](http://www.ornans-loue-lison.com)





## 11 - SOURCE DE LA LOUE



La source de la Loue - ©DoubsTourisme\_LizMillereau

### FR

Sur l'itinéraire pédestre de la Via Salina, jaillissant d'une caverne large de 60m et haute de 30 m creusée dans une paroi surplombante de plus de 100m de hauteur, la source de la Loue n'est autre qu'une majestueuse résurgence du Doubs. Magie et grandeur règnent sur cette « reculée » (cirque clos). C'est l'un des sites naturels majeurs du Doubs, aménagé et agrémenté de panneaux didactiques pour mieux comprendre le spectacle naturel qui s'offre au regard. La source de la Loue a inspiré 14 toiles au peintre Gustave Courbet.

### DE

Die Quelle der Loue liegt am Wanderweg der Via Salina. Sie entspringt aus einer 60 Meter breiten und 30 Meter hohen Höhlung, die sich in einer mehr als 100 Meter hohen Felswand befindet. Es handelt sich hier um ein grandioses wieder zu Tage treten des Flusses Doubs. In diesem Tal, das in einen steilen Felskessel endet, herrschen Zauber und erhebende Gefühle. Es handelt sich um eine der wichtigsten natürlichen Sehenswürdigkeiten des « Doubs », die mit Hilfe von didaktischen Schildern in Wert gesetzt ist, um das natürliche Schauspiel, das sich dem Auge bietet, zu erklären. Die Quelle der Loue hat Courbet zu 14 Gemälden inspiriert.

### INFORMATIONS:

Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison,  
7 rue Pierre Vernier, 25290 ORNANS  
Tél 00 33 (0)3 81 62 21 50 / contact@ornans-loue-lison.com  
Plus d'informations sur [www.ornans-loue-lison.com](http://www.ornans-loue-lison.com)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME:

Du lundi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h  
Juillet et août, du lundi au samedi de 9h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h30



## 12 - PONTARLIER



Place d'Arçon, Hôtel de ville, Pontarlier - ©Maud Humbert

### FR

Ancienne cité gallo-romaine, capitale de l'absinthe, Pontarlier doit son développement à sa situation stratégique sur la route permettant de relier l'Europe du Nord à l'Italie via Besançon, les montagnes du Jura, Lausanne et les Alpes. Pont jeté sur le Doubs au débouché d'une cluse, la ville était un passage incontournable pour le commerce du sel entre la Suisse et la France et les armées d'invasion. Non loin se trouve le lac Saint-Point, 3<sup>e</sup> lac naturel de France par sa superficie.

### DE

Die alte gallo-römische Stadt Pontarlier ist die Hauptstadt des Absinths. Sie verdankt ihre Entwicklung ihrer strategischen Lage an der Strasse, die Nordeuropa über Besançon, das Jura Gebirge, Lausanne und die Alpen mit Italien verbindet. Mit einer Brücke über den Doubs und am Ausgang einer « Cluse » (felsige Talenge), war die Stadt ein unvermeidbarer Durchgang für den Salzhandel zwischen Frankreich und der Schweiz und die eindringenden Armeen. Nicht weit entfernt befindet sich der See St-Point, der drittgrösste natürliche See Frankreichs.

### INFORMATIONS:

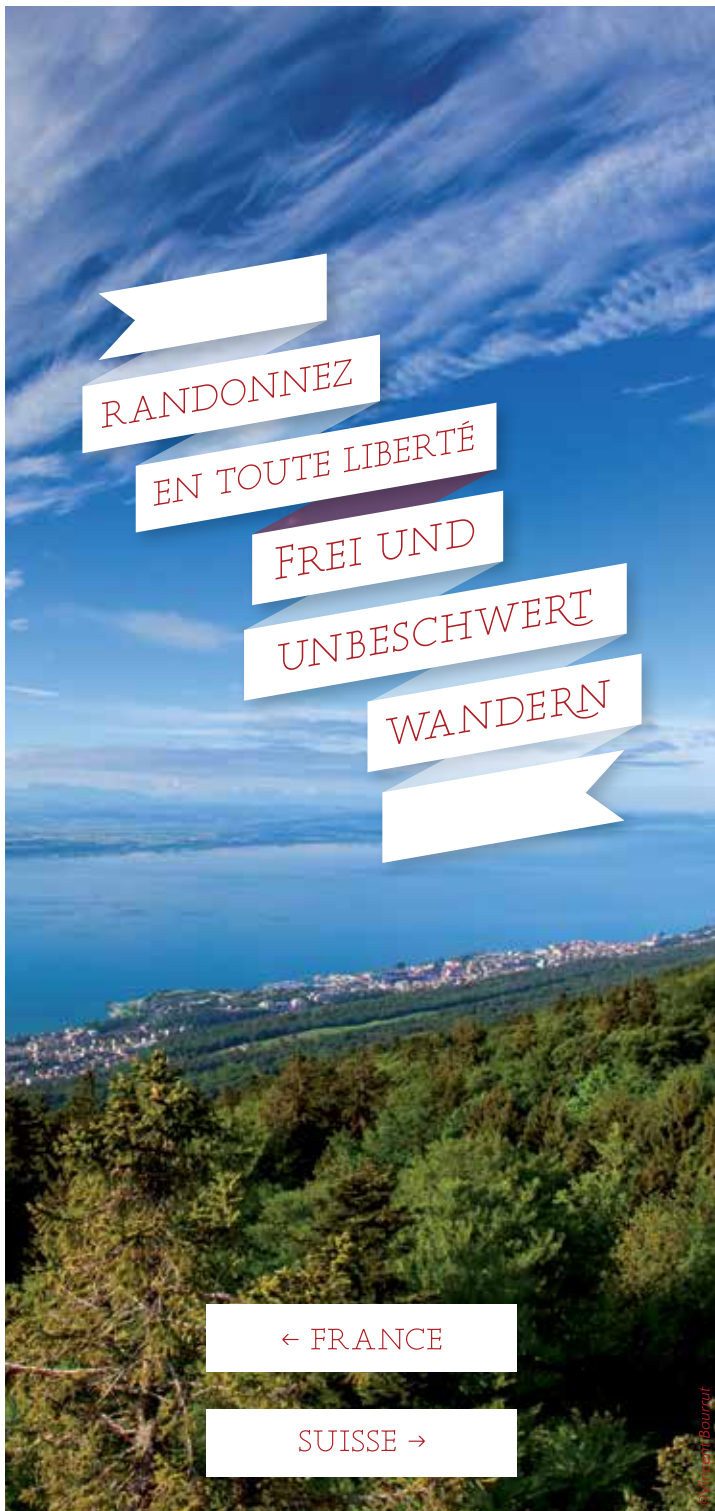
Office de tourisme de Pontarlier, 14bis rue de la Gare, 25300 Pontarlier  
Tél 00 33 (0)3 81 46 48 33 / info@pontarlier.org  
Plus d'informations sur [www.pontarlier.org](http://www.pontarlier.org)

### OUVERTURE:

Du 1er octobre au 31 mars: 10h à 12h - 14h à 18h  
Du 1er avril au 30 septembre 2016 :  
du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 18h  
et le dimanche en juillet et août de 9h30 à 12h30  
Fermé le jeudi en dehors des vacances scolaires  
Fermé les dimanches et jours fériés



## 13 - RÉGION YVERDON-LES-BAINS



Château d'Yverdon-les-Bains - ©Swissbackstage

### FR

Depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle la cité thermale d'Yverdon-les-Bains accueille des curistes de toute l'Europe. Le transport du sel a participé à la prospérité d'une région riche en sites touristiques : voies à ornières à Vuiteboeuf, patrimoine des boîtes à musique à Sainte-Croix / Les Rasses, Grottes de Vallorbe, Abbatale clunisienne de Romainmôtier, château de Grandson, Mosaïques romaines d'Orbe, plages d'Yvonand, Maison d'Ailleurs, musée de la science-fiction à Yverdon-les-Bains...

### DE

Seit dem 18. Jahrhundert empfängt der die Thermalstadt Yverdon-les-Bains Kurgäste aus ganz Europa. Der Salztransport hat zum Wohlstand dieser an touristischen Anziehungspunkten reichen Region beigetragen : die Wege mit Wagenspuren bei Vuiteboeuf, das Kulturerbe der Spieldosen in Sainte-Croix / Les Rasses, die Höhlen von Vallorbe, die Abteikirche von Romainmôtier, Schloss von Grandson, römische Mosaik von Orbe, Strand von Yvonand, Das Haus des Woanders Seins, Museum für Science-Fiction in Yverdon-les-Bains...

### INFORMATIONS :

Office du Tourisme et du Thermalisme, Avenue de la Gare 2, CP 1016  
CH-1401 Yverdon-les-Bains.

Tél 00 41 (0)24 423 61 01/ [info@yverdon-les-bains.ch](mailto:info@yverdon-les-bains.ch)

Plus d'informations sur [www.yverdonlesbainsregion.ch](http://www.yverdonlesbainsregion.ch)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME :

Lundi-vendredi: 9h00-12h00 et 13h30-18h00 - Juillet et Août 9h00-18h00  
Samedi (avril à octobre), dimanche (avril à septembre)  
et jours fériés 9h30-15h30



## 14 - SAINTE-CROIX / LES RASSES



Panorama - Sainte-Croix / Les Rasses - ©Anne Bornand

### FR

La commune frontalière de Sainte-Croix et sa station touristique Les Rasses offrent une vue unique sur le bassin du Léman et des Alpes, Sainte-Croix est au centre d'une activité industrielle : la mécanique d'art, tout spécialement les automates et les boîtes à musique dont les chefs-d'œuvres sont réunis au Centre International de la Mécanique d'art (CIMA) de Sainte-Croix ou au Musée Baud à l'Auberson. Les artisans d'art, du bois au métal, passionnés y sont surnommés les artisans du rêve. Sur la route de Vuiteboeuf, restent présentes les voies à ornières, vestiges du commerce prospère du sel.

### DE

*Von einer Jura-Terrasse bieten das an der Grenze gelegene Dorf Sainte-Croix und seine touristische Station Les Rasses einen einzigartigen Blick auf Genferseegebiet und die Alpen. Sainte-Croix steht im Zentrum industrieller Tätigkeit: die Kunstmechanik, und vor allem die Automaten und Spieldosen deren Meisterwerke im Internationalen Zentrum für Kunstmechanik (CIMA) von Sainte-Croix oder im Museum Baud in L'Auberson ausgestellt sind. Die Kunsthandwerker für Holz oder Metall, die voller Leidenschaft ihrer Tätigkeit nachgehen, werden dort „Traumschöpfer“ genannt. Auf der Strasse nach Vuiteboeuf, zeugen alte Wege mit Wagenspuren vom blühenden Salzhandel.*

### INFORMATIONS:

Office du Tourisme de Sainte Croix / Les Rasses,  
rue Neuve 10, 1450 Sainte-Croix  
Tél 00 41 (0)24 455 41 42 / ot@sainte-croix.ch  
Plus d'informations sur [www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch](http://www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME:

Toute l'année, retrouvez les horaires détaillés  
sur [www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch](http://www.sainte-croix-les-rasses-tourisme.ch)



## 15 - ROMAINMÔTIER



Abbatiale de Romainmôtier - ©Swissbackstage

### FR

Sur l'itinéraire pédestre de la Via Francigena suisse, le petit bourg et site clunisien de Romainmôtier-Envy vit au rythme de l'Abbatiale romane : concerts dominicaux, mariages, et délicieuses tartes servies à la Maison du Prieur. L'Abbatiale de Romainmôtier, la plus ancienne de Suisse, a été fondée par les moines de Cluny au X<sup>e</sup> siècle sur les structures de bâtiments plus anciens. Monument impressionnant, bien qu'amputé de son monastère à la Réforme, il inspire le visiteur attentif. Cette petite bourgade médiévale invite aux balades le long de ses rues et de ses vergers.

### DE

*Auf der schweizerischen Strecke des Wanderweges Via Francigena, lebt der kleine Ort Romainmôtier-Envy mit dem Benediktinerkloster ganz im Rhythmus der romanischen Abteikirche mit sonntäglichen Konzerten, Hochzeiten und leckeren „Tartes“, die im Haus des Priors aufgetischt werden. Die romanische Abteikirche von Romainmôtier ist die älteste der Schweiz und wurde im 10. Jahrhundert, von Mönchen aus Cluny, auf dem Fundament noch älterer Gebäude errichtet. Es ist ein sehr eindrucksvolles Bauwerk, obwohl zur Reformationszeit das Kloster entfernt wurde, und inspiriert den aufmerksamen Betrachter. Das kleine mittelalterliche Dorf lädt zu Spaziergängen durch seine Gassen und Obstgärten ein.*

### INFORMATIONS:

Office du tourisme de Romainmôtier, c/o La Porterie  
rue du Bourg 9, CP 6, 1323 Romainmôtier.  
Tél 00 41 (0)24 453 38 28 / [tourisme@romainmotier.ch](mailto:tourisme@romainmotier.ch)  
Plus d'informations sur [www.romainmotier-tourisme.ch](http://www.romainmotier-tourisme.ch)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME:

7j/7 10h00 - 12h00 et 14h00 - 17h00  
Fermé lundi matin et dimanche matin  
Plus d'horaires sur [www.romainmotier-tourisme.ch](http://www.romainmotier-tourisme.ch)



## 16 - VALLORBE



Les gorges de l'Orbe - ©Claude Jaccard

### FR

Gare d'entrée en Suisse (TGV), Vallorbe propose 4 sites touristiques étonnants. L'Orbe a creusé les spectaculaires Grottes de Vallorbe et fourni l'eau précieuse au travail du fer, relaté au Musée du Fer et du Chemin de Fer. Au cœur du massif jurassien, le Fort de Pré-Giroud, était un poste de défense avancé, veillant entre autre sur les caravanes de sel, denrée précieuse. À proximité, Juraparc rassemble ours, loups et bisons en milieu naturel.

### DE

Vallorbe ist ein Grenzbahnhof (TGV) und bietet vier erstaunliche Sehenswürdigkeiten. Die Orbe hat die spektakulären Höhlen von Vallorbe gegraben und liefert das für die Metallbearbeitung so wertvolle Wasser. Das kommt im Museum des Eisens und der Eisenbahn deutlich zum Ausdruck. Im Herzen des Jura-Gebirges war das Fort von Pré-Giroud ein Vorposten zur Verteidigung, der über die Salzkarawanen mit ihrer wertvollen Ware wachte. In der Nähe sind im « Juraparc » Bären, Wölfe und Bisons im natürlichen Lebensumfeld zu sehen.

### INFORMATIONS:

Office du Tourisme de Vallorbe, Grandes-Forges 11, 1337 Vallorbe  
Tél 00 41 (0)21 843 25 83 / [contact@vallorbe-tourisme.ch](mailto:contact@vallorbe-tourisme.ch)  
Plus d'informations sur [www.vallorbe-tourisme.ch](http://www.vallorbe-tourisme.ch)

### OUVERTURE DE L'OFFICE DE TOURISME:

19 mars – 1er Novembre : Lundi: 14h00 – 18h00  
Mardi – Dimanche: 10h00 – 18h00  
2 Novembre – aux Rameaux – Mardi Vendredi: 10h00 – 12h00  
et 14h00 – 18h00.  
Ouvert les dimanches de novembre de 14h00 à 17h00



## 17 - MINES DE SEL DE BEX



Mines de Sel de Bex - ©Saline de Bex

### FR

Lieu d'origine du Sel des Alpes, les Mines de Sel de Bex permettent de découvrir au cœur de la montagne salée près de 400 ans d'histoire. Après une captivante présentation audiovisuelle, vous embarquerez à bord du train des mineurs qui vous conduira au cœur du gisement. Une captivante ballade accompagnée, sur un parcours de 800m vous permettra de remonter dans le temps sur les traces des mineurs à la recherche de l'Or blanc. Vous découvrirez l'impressionnant travail entrepris à la main par nos ancêtres dans la dernière mine de Suisse encore en exploitation. Une expérience unique pour tous les âges !

### DE

Das Salzbergwerk von Bex ist der Ursprungsort des Salzes der Alpen und es ermöglicht 400 Jahre Geschichte im Herzen des Salzberges kennen zu lernen. Nach einer spannenden audiovisuellen Vorführung, steigen Sie in den Bergwerkszug, der Sie zum Zentrum des Salzvorkommens fährt. Eine spannende, begleitete Spazierfahrt über 800 Meter ermöglicht einen Zeitsprung in die Vergangenheit auf den Spuren der Bergleute, die das Weisse Gold suchten. Sie erleben die eindrucksvolle Handarbeit unserer Vorfahren im letzten Bergwerk der Schweiz, das noch heute in Betrieb ist. Eine einzigartige Erfahrung für Besucher jeden Alters !

### INFORMATIONS:

Route des Mines de Sel 55, CP 277, CH 1880 Bex.  
Tél. 00 41 (0)24 463 03 30 / [info@mines.ch](mailto:info@mines.ch)  
Plus d'informations sur [www.mines.ch](http://www.mines.ch)

### OUVERTURE:

Toute l'année, retrouvez les horaires détaillés sur [www.mines.ch](http://www.mines.ch)



## 18 - SALINES SUISSES



Saline de Riburg – ©Schweizer Salinen

### FR

Les Salines Suisses sont une entreprise au passé historique avec pour mission d'assurer l'approvisionnement en sel de manière solidaire et durable pour la Suisse à l'aide d'une production nationale. Sur leurs sites de Riburg, de Schweizerhalle et de Bex, les Salines Suisses SA emploient 200 salariés et produisent près de 600 000 tonnes de sel par an. Près de la moitié de la production annuelle est utilisée sous forme de sel à dégeler pour assurer la circulation routière en hiver. Les autres produits couvrent tous les besoins et domaines d'application de la population, de l'industrie et du commerce suisse.

### DE -

*Die Schweizer Salinen sind ein traditionsreiches Unternehmen, das die Schweiz zuverlässig und solidarisch mit Salz aus einheimischer Produktion versorgt. An den Standorten Riburg, Schweizerhalle und Bex, beschäftigen die « Salines Suisses SA » 200 Angestellte und produzieren jährlich ungefähr 600 000 Tonnen Salz. Etwa die Hälfte der jährlichen Produktion wird als Strassensalz genutzt, um den Verkehr im Winter zu ermöglichen. Die weiteren Produkte decken die Bedürfnisse und Bereiche der Bevölkerung, der Industrie und des Handels der Schweiz*

### INFORMATIONS:

#### Site de Pratteln:

Saline de Schweizerhalle, Salines Suisses SA Schweizerhalle,  
Rheinstrasse 52 CH-4133 Pratteln 1

#### Site de Rheinfelden:

Saline de Riburg, Riburgerstrasse 1507, 4310 Rheinfelden  
Tél 00 41 (0)61 825 51 51 / [besuch@saline.ch](mailto:besuch@saline.ch)

Ouverts la semaine et le samedi sur demande, fermé le dimanche.

Plus d'informations et ouvertures sur [www.salz.ch](http://www.salz.ch)



## 19 - VIEILLE VILLE DE BERNE



Tour de l'Horloge, Berne – ©Bern Tourism

### FR

Depuis sa fondation en 1191 et son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1983, la vieille ville de Berne trône fièrement sur une presqu'île de l'Aar. Plaque tournante du commerce du sel en Suisse, elle a su tirer profit de cet Or blanc. Fleuron de l'architecture monumentale du Moyen-Âge occidental, elle enchante ses visiteurs par son charme apaisant et sa douceur de vivre. On admirera ses fontaines ornées de statues de la Renaissance, sa cathédrale gothique et ses arcades longues de plusieurs kilomètres. C'est dans la capitale de la Confédération Helvétique que se termine l'itinéraire de la Via Salina.

### DE

*Seit ihrer Gründung im Jahre 1191 thront die Altstadt von Bern stolz auf einer Halbinsel der Aar. Seit 1983 gehört sie zum UNESCO Welterbe. Sie war Umschlagplatz für den Salzhandel in der Schweiz und konnte aus dem „Weissen Gold“ ihren Nutzen ziehen. Die Altstadt ist ein Kleinod der wuchtigen Architektur des Mittelalters im Westen und bezaubert ihre Besucher durch ihren beruhigenden Charme und ihre sanfte Lebensart. Man kann ihre Brunnen, die mit Statuen der Renaissance verziert sind bewundern und auch ihre gotische Münster und mehrere Kilometer lange Arkaden bestaunen.*

### INFORMATIONS:

Bern tourisme, Bahnhofplatz 10a, CH-3011 Bern

Tel 00 41 (0)31 328 12 12 / [info@bern.com](mailto:info@bern.com)

Plus d'informations sur [www.bern.com](http://www.bern.com)

### OUVERTURE:

Lundi – Samedi 9h – 19h

Dimanche & jours fériés 9h – 18h

Plus d'informations sur [www.bern.com](http://www.bern.com)



## 20 - LAVAUX, VIGNOBLES EN TERRASSES



Vignobles de Lavaux - ©Samuel Bitton

### FR

Situé à 15 minutes de Lausanne, capitale olympique, Lavaux, région viticole du canton de Vaud, est connue pour ses vignobles en terrasses au bord du lac Léman. Depuis 2007, Lavaux est inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Sur l'itinéraire pédestre de la Via Francigena, Lavaux appelle les visiteurs à la découverte du pays par les sentiers viticoles ou un petit train des vignes bucolique. Le promeneur, est le bienvenu dans l'une des très nombreuses caves de vigneron proposant la dégustation des millésimes locaux dont la reconnaissance internationale ne cesse de croître.

### DE

In 15 Minuten Entfernung von der olympischen Hauptstadt Lausanne, ist Lavaux, eine Weinregion des Kantons Waadt, für seine terrassenförmigen Weinberge am Genfersees bekannt. Seit 2007 gehört Lavaux zum Welterbe der UNESCO. Auf dem Wanderweg der Via Francigena lädt Lavaux die Besucher ein, die Gegend auf Wegen durch die Weinberge oder mit einem kleinen, netten Zug durch die Weinberge zu erkunden. Der Spaziergänger ist in den sehr zahlreichen Kellern der Winzer willkommen, die Proben der regionalen Jahrgangsweine anbieten, deren internationales Ansehen ständig steigt.

### INFORMATIONS:

Montreux-Vevey Tourisme, Rue du Théâtre 5, 1820 Montreux  
Tél 00 41 (0)84 886 84 84 / info@montreuxriviera.com  
Plus d'informations sur [www.lavaux.ch](http://www.lavaux.ch) / [www.whes.ch](http://www.whes.ch)



## 21 - CHÂTEAU DE CHILLON



Château de Chillon - ©ChateauChillon

### FR

Le château de Chillon, joyau architectural serré dans le plus bel écrin qu'on puisse imaginer- le lac Léman et les montagnes. Chaque salle dévoile une partie de l'histoire du château. Des moyens modernes permettent de mieux comprendre aussi bien la vie quotidienne à la Cour de Savoie que celle des baillis bernois. Grâce à sa position stratégique, il s'agissait d'un important poste de contrôle militaire et commercial. Ce monument millénaire n'a cessé d'enflammer l'imagination des artistes, de Rousseau à Hugo, de Delacroix à Courbet. Sans doute tomberez-vous également sous le charme!

### DE

Das Schloss von Chillon ist ein Juwel der Architektur, das sich in dem schönsten Umfeld befindet, das man sich vorstellen kann: der Genfer See und die Berge. Jeder Saal enthüllt einen Aspekt der Geschichte des Schlosses. Moderne Mittel ermöglichen es, sowohl das tägliche Leben des Hofes von Savoyen als auch der Berner Amtsmänner zu verstehen. Dank seiner strategischen Lage, war es ein wichtiger Posten der Militär- und Handelskontrolle. Dieses tausendjährige Bauwerk hat stets die Fantasie der Künstler von Rousseau bis Hugo und von Delacroix bis Courbet stimuliert. Sicherlich werden auch Sie seinem Charme erliegen.

### INFORMATIONS:

Château de Chillon, avenue de Chillon 21, CH 1820 Vevytau  
Tél 00 41 21 966 89 10 / info@chillon.ch  
Visite individuelle ou en groupe ; libre, guidée ou audioguidée  
Plus d'informations sur [www.chillon.ch](http://www.chillon.ch)

### OUVERTURE:

Avril à septembre - de 9h00 à 19h00 (dernière entrée à 18h00)  
Octobre - de 9h30 à 18h00 (dernière entrée à 17h00)  
Novembre à février - de 10h00 à 17h00 (dernière entrée à 16h00)  
Mars - de 9h30 à 18h00 (dernière entrée à 17h00)



## 22 - NEUCHÂTEL



Ville de Neuchâtel – ©MV-IMAGE

### FR

À Neuchâtel, tout est en mouvement, sauf l'altitude de la ville qui, des origines à nos jours, se maintient entre 429,4 mètres au bord du lac et 1178,4 au signal de Chaumont. Situé en plein cœur de l'Europe occidentale, à la frontière des langues germaniques et latines, Neuchâtel était une terre d'échanges et de commerce, dont le sel, par excellence. Les dix siècles de son histoire en fournissent de multiples preuves. Plongez dans le temps et découvrez le Laténium, musée qui vous fera découvrir les sites palafittiques (villages lacustres), inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2011.

### DE

*In Neuenburg ist alles in Bewegung, bis auf die Höhe der Stadt, die von jeher zwischen 429,4 Meter am Seeufer und 1178,4 Meter am « Signal de Chaumont » betrug. Neuenburg befindet sich mitten im Herzen Westeuropas an der germanischen und lateinischen Sprachgrenze und ist daher ein exzellenter Ort des Austausches und Handels, vor allem des Salzes. Die zehn Jahrhunderte ihrer Geschichte liefern dafür mannigfache Beweise. Sie können eine Zeitreise unternehmen und im Museum „Laténium“ die historischen Pfahlbauten (Dörfer am See) entdecken, die seit 2011 zum Welterbe der UNESCO gehören.*

### INFORMATIONS:

Tourisme neuchâtelois, Hôtel des Postes, CP 3176, 2001 Neuchâtel  
Tél 00 41 (0) 32 889 68 90 / [info@ne.ch](mailto:info@ne.ch)  
Plus d'informations sur [www.neuchatel-tourisme.ch](http://www.neuchatel-tourisme.ch)

### OUVERTURE:

Lundi-vendredi: 9h-12h et 13h30-17h30 / Samedi: 9h-12h

### Juillet et août:

Lundi-vendredi: 9h-18h30 / Samedi: 9h-16h / Dimanche: 10h-14h



## 23 - LE LOCLE / LA CHAUX-DE-FONDS



Hôtel de ville de la Chaux-de-Fonds – ©Christof Sonderegger

### FR

Deux villes qui battent au même rythme.

Une architecture où la lumière est reine et un plan urbain qui facilite les déplacements: La Chaux-de-Fonds et Le Locle incarnent le mariage réussi entre urbanisme et industrie. Deux villes construites par et pour les horlogers. Leurs édifices témoignent de l'histoire de l'artisanat et de l'industrie locale ainsi que des liens étroits entre la tradition horlogère et le paysage urbain. Pour ces raisons uniques, les villes du Locle et de La Chaux-de-Fonds sont inscrites au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2009.

### DE

*Zwei Städte im gleichen Rhythmus*

*Eine Architektur, wo das Licht herrscht und ein Bebauungsplan, der die Fortbewegung vereinfacht: La Chaux-de-Fonds und Le Locle versinnbildlichen eine gelungene Vermählung von Städtebau und Industrie. Es sind zwei Städte, die von und für Uhrmacher gebaut wurden. Ihre Bauwerke zeugen von der Geschichte des regionalen Handwerks und der Industrie sowie von den engen Bindungen zwischen Uhrmachertradition und der Stadtlandschaft. Aus diesen besonderen Gründen sind die Städte Le Locle und La Chaux-de-Fonds seit 2009 Welterbe der UNESCO.*

### INFORMATIONS:

Tourisme neuchâtelois, Espacité 1, CH-2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél 00 41 32 889 68 95 / [info.cdf@ne.ch](mailto:info.cdf@ne.ch)  
Plus d'informations et horaires d'ouverture sur  
[www.watch-cities.ch](http://www.watch-cities.ch) / [www.whes.ch](http://www.whes.ch)





Ville de Murten / Morat - ©RegionLacdeMorat

## FR

Morat, charmante ville moyenâgeuse, invite à flâner sous ses arcades ou le long des rives du lac. En découvrant ses ruelles pittoresques, ses remparts accessibles et uniques en Suisse ou ses magnifiques maisons patronales, vous avez la possibilité de voyager dans le temps : imaginez des caravanes et des baraques chargées de sel longeant le lac. Découvrez aussi le Papiliorama, jardin tropical situé à Kerzers. Le Vully, plus petite région viticole de Suisse et parcourez la région du Lac de Morat en bateau, en vélo ou en roller sur ses kilomètres de piste balisés et sécurisés.

## DE

*Die reizende mittelalterliche Städtchen Murten lädt zum Schlendern unter ihren Arkaden und am Seeufer ein. Beim Erkunden ihrer malerischen Gässchen, ihrer in der Schweiz einzigartigen, zugänglichen Stadtmauern und ihrer großartigen Herrenhäusern treten Sie eine Zeitreise an. Stellen Sie sich Salzkarawanen und mit Salz beladene Boote vor, die am Ufer entlangziehen. Lernen Sie auch den tropischen Garten Papiliorama in Kerzers kennen, das Vully, die kleinste Weinregion der Schweiz und erkunden Sie die Region des Murtensees mit dem Boot, mit dem Fahrrad oder mit Inlineskate auf vielen Kilometern ausgeschilderter und abgesicherter Wegen.*

## INFORMATIONS:

Morat Tourisme, Franz. Kirchgasse 6, Postfach 210, 3280 Morat/Murten  
Tél 00 41 (0)26 670 51 12 / [info@murtentourismus.ch](mailto:info@murtentourismus.ch)  
Plus d'informations sur [www.murtentourismus.ch](http://www.murtentourismus.ch)

## OUVERTURE:

Avril à fin septembre:

Lundi-vendredi: 9:00-12:00 et 13:00-18:00

Samedi, dimanche, jours fériés: 10:00 - 12:00 et 13:00-17:00

Début octobre à mars:

Lundi-vendredi: 09:00-12:00 et 14:00-17:00



LES SÉJOURS

DE RANDONNÉE

TERRA SALINA



- SUR LA VIA SALINA EN FRANCE -  
- SUR LA VIA SALINA EN SUISSE -  
- AU TRAVERS DE LA FRONTIÈRE -



## SUR LA VIA SALINA EN FRANCE ARC-ET-SENANS → PONTARLIER



7 jours, 6 nuits

Comment le sel était-il produit? Dans quelles conditions les ouvriers travaillaient-ils? Outre son architecture impressionnante, la Saline royale est le point de départ de la Via Salina, itinéraire de randonnée qui suit les anciennes routes du sel, à la découverte de la beauté naturelle de la Franche-Comté mais également de son patrimoine historique, fort en vestiges. Un véritable voyage sur les traces de « l'Or blanc ». Pour tous, amateurs ou confirmés.

### CE SÉJOUR JURAGENCE COMPREND :

L'organisation du séjour, la restauration en pension complète hors boissons du dîner du jour 1 au petit déjeuner du jour 7 (formule 1/2 pension aux étapes et pique-nique pour les déjeuners). Le transport des bagages d'étape à étape ainsi que les transferts permettant de relier les points trop éloignés. La fourniture d'un carnet de route avec itinéraire sur carte IGN au 1/25000. Les visites et prestations mentionnées au programme.

*En partenariat avec Juragence: [www.juragence.fr](http://www.juragence.fr)*

## SUR LA VIA SALINA EN SUISSE YVERDON-LES-BAINS → BERNE



8 jours, 7 nuits

Le sel de Franche-Comté a été transporté par différentes voies terrestres et navigables jusqu'à Berne. La Via Salina suit en grande partie la route historique principale. Outre des tronçons comprenant une riche substance historique, l'itinéraire longe de merveilleux paysages et un patrimoine bâti impressionnant, notamment des forteresses, des postes de douane, des dépôts de sel, des relais pour les chevaux, des auberges, des croix routières, etc. L'itinéraire est idéal pour mettre en évidence les différents moyens de transports de l'époque (bêtes de somme, charrettes, bateaux) ainsi que les difficultés et dangers auxquels les transporteurs étaient exposés.

### CE SÉJOUR SWISSBACKSTAGE COMPREND :

Nuit en chambre double standard, groupes et individuels, logement en hôtels 3 étoiles avec petit-déjeuner, repas du soir au restaurant ou à l'hôtel (1/2 pension), transport des bagages entre chaque étape et documentation de randonnée.

*En partenariat avec Swissbackstage: [www.swissbackstage.com](http://www.swissbackstage.com)*

# AU TRAVERS DE LA FRONTIÈRE PONTARLIER → YVERDON-LES-BAINS



3 JOURS / 2 NUITS

Sur la trace du sel, rendez-vous directement à Pontarlier en début de matinée. La 1<sup>re</sup> étape relie Pontarlier aux Fourgs (randonnée de 12 kms). Sur la route, passage et visite guidée au Château de Joux à la Cluse et Mijoux.

Le déjeuner pique-nique est libre. Dîner et nuitée en chambre d'hôtes aux Fourgs. Seconde étape depuis Les Fourgs vers Yverdon-les-Bains (Suisse). Randonnée de 14 kms jusqu'à Vuiteboeuf puis acheminement en petit train jusqu'à Yverdon-les-Bains. Visite guidée du Musée Baud (automates et boîtes à musique) à l'Auberson. Déjeuner pique-nique (fourni). Dîner libre à Yverdon-les-Bains et nuit en hôtel 3\*. Fin du séjour avec petit déjeuner puis transfert retour à Pontarlier pour récupérer le véhicule ou prendre un train.

## CE SÉJOUR JURAGENCE COMPREND :

L'organisation du séjour, la restauration comme décrite au programme  
Le transport des bagages d'étape à étape ainsi que les transferts permettant de relier les points trop éloignés. La fourniture d'un carnet de route avec itinéraire sur carte IGN au 1/25000. Les visites et prestations mentionnées au programme. Un dossier technique.

*En partenariat avec Juragence: [www.juragence.fr](http://www.juragence.fr)*

interreg  
France - Suisse

Ce projet a été sélectionné dans le cadre du programme de coopération territoriale européenne INTERREG France Suisse 2014-2020  
[www.interreg-francesuisse.org](http://www.interreg-francesuisse.org)

## PARTENAIRES FONDATEURS



## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



## PARTENAIRES DE TERRAIN



Le projet Terra Salina a été monté dans le cadre du programme de coopération territoriale Interreg France Suisse 2014 - 2020 qui permet à des acteurs locaux de travailler ensemble dans une logique transfrontalière. Il a ainsi bénéficié du soutien financier du Fonds européen de développement régional.

### CONCEPTION ET COORDINATION

France : Saline royale d'Arc-et-Senans, Grande Saline - Musée du sel de Salins-les-Bains, FROTSI.  
Suisse : Yverdon-les-Bains Région, Mines de Sel de Bex, Salines Suisses

### CONCEPTION GRAPHIQUE / TYPOGRAPHIES

Collectif MBC - Saljan (titres) - Collectif MBC / Quattrocento Sans (labeur) - Impallari Type

### IMPRESSION

Simon Graphic - Ornans (France) / Imprimé à 20 000 exemplaires  
Sprint votre imprimeur SA - Yverdon-les-Bains (Suisse) / Imprimé à 20 000 exemplaires

### Les structures suivantes ont été associées à la démarche:

Saline royale d'Arc-et-Senans, Citadelle de Besançon, Grande Saline - Musée du sel de Salins-les-Bains, Office de Tourisme du Pays d'Ornans Loue Lison, Office de Tourisme de Pontarlier, Office de Tourisme de Dole, Office de Tourisme d'Arbois, Office de Tourisme de Poligny, Office de Tourisme de Lons-le-Saunier, Comité départementale du tourisme du Doubs et du Jura, Yverdon-les-Bains Région, Salines Suisses, Mines de Sel de Bex, Office de Tourisme de La Chaux-de-Fonds / Le Locle, Office de Tourisme de Neuchâtel, Office de Tourisme de Morat, Lavaux, Château de Chillon

Cette brochure a été réalisée avec le concours financier du programme de fonds européens Interreg V, le conseil départemental du Doubs, la Région Bourgogne Franche-Comté et les cantons suisses de Vaud (SPECO), Neuchâtel et Berne.  
- Achevé d'imprimer en 2016

### IMMATICULATIONS

Swiss Trails : UID:CHE-110.576.650 / Juragence : IMO39100009 - LONS-LE-SAUNIER (39)  
Swissbackstage : UID:CHE-113.503.819

# TERRASALINA.®

EXCURSIONS | PATRIMOINE DU SEL  
AUSFLUGSZIELE | SALZERBE



© MTCC CI - Y. Coux



© Schweizer Samen



Denis Maraux

*ENTRE NATURE ET PATRIMOINE  
EMPRUNTEZ LES VOIES HISTORIQUES DU SEL  
À LA DÉCOUVERTE DE SITES UNESCO  
ET DE VILLES THERMALES FRANCO-SUISES.*